

《诸病源候论》释词札记

张雪梅, 金海蒂

(安徽中医药大学 人文与国际教育交流学院, 合肥 230012)

摘要:《诸病源候论》是我国医药学史上第一部病因、病理、证候学专著, 具有极高的医学价值。从语言研究的角度看, 该书含有丰富的俗语和口语词, 也是中古汉语研究的宝贵语料。文章试对其中“伤”“悦”“坐席”“喜”等词语的含义进行考释。

关键词: 诸病源候论; 伤; 悦; 坐席; 喜; 释义

中图分类号: H109.2

文献标识码: A

文章编号: 1008-6021(2017)03-0090-04

《诸病源候论》为隋代巢元方等编撰, 是我国医药学史上第一部病因、病理、证候学专著, 具有极高的医学价值。从语言研究的角度看, 该书既含有丰富的中医专用术语, 又含有大量的口语词, 是中古汉语词汇研究的宝贵语料, “是亟待开掘的语言矿藏”^[1]。现依据丁光迪主编的《诸病源候论校注》(人民卫生出版社出版, 2013 年版), 对其中“伤”“悦”“坐席”“喜”等词语的含义进行考释, 以求方家教正。

伤

“伤”字在《诸病源候论》中多见, 但有些句子中的“伤”字不当作常义理解, 而作副词, 有“太、过”义, 例如:

(1)《宿食不消病诸候·食伤饱候》:“夫食过於饱, 则脾不能磨消, 令气急烦闷, 睡卧不安。”(卷二十一, 第 421 页)

(2)《小儿杂病诸候·伤饱候》:“小儿食不可过饱, 饱则伤脾, 脾伤不能磨消於食, 令小儿四肢沉重, 身体苦热, 面黄腹大是也。”(卷四十七, 第 893 页)

(3)《蛊毒病诸候·食鱼鲙中毒候》:“凡人食鱼鲙者, 皆是使生冷之物, 食之甚利口, 人多嗜之, 食伤多, 则难消化, 令人心腹否满, 烦乱不安。”(卷二十六, 第 496 页)

(4)《妇人难产病诸候·逆产候》:“逆产者, 初觉腹痛, 产时未至, 惊动伤早, 儿转未竟, 便用力产之, 则令逆也。”(卷四十三, 第 819 页)

(5)《妇人难产病诸候·产已死而子不出候》:“产

妇已死, 而子不出, 或触犯禁忌, 或产时未到, 惊动伤早, ……闷绝故死也。”(同上, 第 821 页)

按: 例(1)、例(2)“伤饱候”之“伤”据本句文意, 显然是“太、过”义。例(3)“食伤多”即食太多、食过多。例(4)、例(5)“惊动伤早”即惊动过早、惊动太早; 同卷《妇人难产病诸候·产难子死腹中候》:“产难子死腹中者, 多因惊动过早, 或触犯禁忌, 致令产难。”此句用“惊动过早”, 可证“伤”有“过”义。

副词“伤”是个口语词, 以上例句中“伤”分别和“饱”“多”“早”等口语常用词组合使用, 即是证明。同时这也是巢元方有意吸收口语的结果。《诸病源候论》作为一部以实用为目的医学著作, 意在指导医疗实践, 因此, 巢元方尽量使用浅显质朴的词, 以便使这部医学著作作为更多的人掌握, 用于临床。

表示“太、过”义的副词“伤”在南北朝时就常见使用, 《齐民要术》屡见“伤”这种用法, 如《卷第三·种葵》:“收待霜降。伤早黄烂, 伤晚黑涩。”^[2]《卷第七·造神麴并酒》:“初釀此酒者, 率多伤薄, 何者? 犹以凡麴之意忖度之, 盖用米既少, 麴势未尽故也, 所以伤薄耳。”^{[2]487} 又“止取微暖, 勿太厚, 太厚则伤热。”^{[2]491} 又“凌液尽, 还泻著甕中, 然后下黍; 不尔则伤冷。……馥米太多则伤热, 不能久。”^{[2]497}

关于“伤”表示“太、过”的原因, 阚绪良先生认为是词义引申演变的结果。他指出: 李露蕾注意到古语里有些表示人心理或生理上不快甚至痛苦, 或者能够引起这种感觉的原因的词, 有一共同的演变过

收稿日期: 2017-05-11

作者简介: 张雪梅(1964-), 女, 安徽巢湖人, 副教授, 硕士。研究方向: 中医文献语言文化。

程和结果,即都可以演变为表示“太、极”概念的程度副词(亦即她称为的甚词),这类副词包括“酷”“恶”“痛”“杀(煞)”“伤”“伤心”“死”“苦”“怪”“很”“可畏”等。“伤”同为表示心理上或生理上痛苦的词,故它的演变方式也不例外^[3]。

实际上,在许慎时代,“伤”已引申为“嫌”的意思,如《说文》五篇下云:“饑,饭伤熟也。”“饑,饭伤湿也。”这个意义虽然不见字书,但却沿用下来了,隋陆法言《切韵序》也说:“吴楚则时伤轻浅,燕赵则多伤重浊。”再引申之则成甚词^[4]。可见“伤”字演变为“太、过”义是要经过两重引申。

“伤”此用法,《诸病源候论校注》未注解,当补。《汉语大词典》(以下简称《大词典》)“伤”条“太、过”义项下用例多是唐宋,上引《诸病源候论》例句可提前此条书证。

悦

《诸病源候论》中出现两例“悦”,不是“喜悦”之义,例如:

(6)《牙齿病诸候·齿虫候》:“又云:人能恒服玉泉,必可丁壮妍悦,去虫牢齿。”(卷二十九,第548页)

(7)《癭瘤等病诸候·黑痣候》:“夫人血气充盛,则皮肤润悦,不生疵痕,若虚损,则黑痣变生。”(卷三十一,第572页)

按:以上例句中“悦”皆不表示心情欢乐、愉悦,而是指气色好,皮肤光润、润泽。例(6)“丁壮妍悦”之“壮”指体盛,黄生《义府》卷上“兑”条释《汉武故事》“体常壮悦”为“体盛曰壮,色盛曰悦”^[5]，“妍悦”之“悦”与“色盛”义近。又同卷《齿虫候》:“朝未起,早漱口唾,满口乃吞之,辄琢齿二七过。如此者三,乃止,名曰炼精。使人丁壮有颜色,去虫而牢齿。”可知“悦”是指人的气色好,皮肤光润。例(7)“皮肤润悦”指皮肤光润、润泽,“润”与“悦”同义连言。《诸病源候论校注》释“润悦”为“光润悦泽”,未确。

“悦”有滋润、光泽义,文献中常见。如焦贛《易林·讼之师》:“鳧得水没,喜笑自啄,毛羽悦泽。”《韩诗外传》卷九:“君不见大泽中雉乎?五步一嚙,终日乃饱,羽毛悦泽。”《齐民要术卷第六·养鸡》:“形大,毛羽悦泽,脚粗长者是。”^{[2]449}以上“悦泽”均指动物羽毛滋润、光亮,“悦”“泽”同义连文。

“悦泽”还可用来形容人的气色好、皮肤光润。如《本草经考注·桃花》:“主除水气,破石水,利小便,下三虫。悦泽人面。”^[6]《千金翼方》卷三《人兽部·獐骨》:“髓:益气力,悦泽人面。”^[7]《新修本草》:“胜五

兵,杀诸蛇虺毒,解藜芦毒,悦泽人面。”^[8]此3例“悦泽”皆作动词用,“悦泽人面”即使人的面部滋润、有光泽。又《千金翼方》卷三《人兽部·人乳汁》:“主补五藏,令人肥白悦泽。”^{[7]57}《本草经考注·白瓜子》:“令人悦泽,好颜色,益气不饥。”^{[6]369}《本草纲目水部第五卷·露水》:“百草头上秋露,未晞时收取,愈百疾,止消渴,令人身轻不饥,肌肉悦泽。”^{[9]246}以上几处“悦泽”皆指皮肤、肌肉润泽,“悦”与“泽”义同。

“悦”除了与“妍”“润”“泽”连用外,还常与“光”“鲜”“白”“姝”(或“美”)等连用,如《汉书·礼乐志第二》:“师古曰:‘茂豫,美盛而光悦也。言草木皆通达而生,美悦光泽。’”^[10]《抱朴子内篇·杂应》:“春但求三二升水,如此一年余,春颜色更鲜悦,气力如故。”^[11]《本草经考注·蜂子》:“陶云:‘又酒渍以傅面,令面悦白。’”^{[6]328}《大慈恩寺三藏法师传卷四》:“相传云,先佛未出世之时,有一放牛人牧数百头牛,驱至林中,有一牛离群独去,常失不知所在,至暮欲归,还到群内,而光色姝悦,鸣吼异常,诸牛咸畏,无敢处其前者。如是多日。”^[12]以上诸例“悦”均为润泽、光润义。“光悦”指草木茂盛有光泽;“鲜悦”即肤色光润;“悦白”意为皮肤滋润白皙;“姝悦”是指毛色光亮润泽。

“悦”也可与表示身体健壮的“肥”“丰”“壮”等连用,形容人或动物体形丰腴、肤色健康,如《敦煌变文集》卷八《孝子传》:“少失其父,独养老母甚恭敬,每得甘果美味,驰走献母,母常肥悦。”又“夫人家贫年高,有何供养,恒常肥悦如是?”^[13]《太平御览》卷二六二引《梁书》:“南淮侯萧推,字智进,梁王弟安城康王秀之子。姿貌丰悦,举动可观。”^[14]又卷七四二引《灵鬼志》:“荥阳郡有一家姓廖,其家累世为蛊,以致富,子女丰悦。”^{[14]3292}《五行大义》卷三《四论配藏府》:“脉是血之沟渠,通流水气,色是人之光采。血气若盛则荣色壮悦,血气若衰则容颜枯悴。”^[15]“肥悦”“丰悦”“壮悦”之“悦”皆是光润义,“肥悦”就是“丰满光润”,“丰悦”即“丰润”,“壮悦”是“健壮润泽”义。

综上,“悦”可指气色好,或皮肤、羽毛等滋润、有光泽。据此,《诸病源候论校注》“润悦”释义当改。“悦”有光润、润泽义,《大词典》失收,当补。《大词典》“悦泽”条释义为“光润悦目”,书证举上引《易林·讼之师》;“丰悦”条释义为“丰润悦目”,例证为《佛说树提伽经》:“閤中有一童子,颜容端正,肉色丰悦,甚复可爱。”皆释“悦”为“悦目”,似不确。

坐席

《诸病源候论》中出现“坐席”一词,例如:

(8)《注病诸侯·食注候》：“人有因吉凶坐席饮噉，而有外邪恶毒之气，随食饮入五藏，沉滞在内，流注於外，使人支体沉重，心腹绞痛，乍瘥乍发。”(卷二十四，第470页)

按：“坐席”一词《诸病源候论校注》释为“赴人家之宴席”，释义不确。

“坐席”魏晋常见。如《三国志·吴志·韦曜传》：“皓每飨宴，无不竟日，坐席无能否率以七升为限，虽不悉入口，皆浇灌取尽。”^[16]《世说新语考释》引《三国志·蜀书·简雍传》：“先主拜(简)雍为昭德将军，优游风议，性简傲跌宕。在先主坐席，犹箕踞倾倚，威仪不肃，自纵适。”^[17]《世说新语·简傲》：“晋文王功德盛大，坐席巖敬，擬於王者，唯阮籍在坐，箕踞啸歌，酣放自若。”^[18]以上“坐席”皆为“宴席”义。古人铺席于地，两膝着席，臀部压在脚后跟上，谓之“坐”；所以，“坐席”本义是坐在席子上。由此可引申为“宴席或公开场合”。

董志翘指出“坐席”有“近旁、身边”义和指“满坐之人”^[19]，这也是由引申得来的。“坐席”有“近旁、身边”义，如《三国志·魏书·崔琰传》注引《魏略》：“攸字子远，少与袁绍及太祖善。初平中随绍在冀州，尝在坐席言议。”^{[16]281}又《三国志·吴书·孙休传》注引干宝晋纪曰：“陟曰：‘西主失土，为君王所礼，位同三代，莫不感义，匈奴边塞难羁之国，君王怀之，亲在坐席，此诚威恩远著。’”^{[16]361}

“坐席”指“满坐之人”，如《后汉书·左慈传》：“操曰：‘一鱼不周坐席，可更得乎？’放乃更饵钩沈之，须臾复引出，皆长三尺馀，生鲜可爱。”^[20]《三国志·魏书·贾逵传》注引《魏略》：“太祖曰：‘善。’顾谓坐席曰：‘诸君，此可畏也。’”^{[16]366}

而《诸病源候论》“人有因吉凶坐席饮噉”之“坐席”，据文意应释为“宴席”，《诸病源候论校注》当改。《大词典》“坐席”条第二个义项为“坐上宴席。多指举行或参加宴会”，释义有误。首引书证为《红楼梦》第四三回：“上头正坐席呢，二爷快去罢。”此“坐席”即“宴席”。《大词典》释义与所引书证不符，且书证迟后。

喜

“喜”字《诸病源候论》常见，但有些“喜”字不能解释为“快乐、喜悦”，而是表示某种行为动作或现象经常发生，容易发生，相当于“容易、易于、经常”，作副词。如：

(9)《风病诸侯·鬼魅候》：“凡人有为鬼物所魅，则好悲而心自动，或心乱如醉，狂言惊怖，向壁悲啼，

梦寐喜魔，或与鬼神交通。”(卷二，第47页)

(10)《虚劳病诸侯·虚劳喜梦候》：“夫虚劳之人，……易伤于邪，邪从外集内，未有定舍，反淫于藏，不得定处，与荣卫俱行，而与魂魄飞扬，使人卧不得安，喜梦。”(卷四，第87页)

(11)《注病诸侯·诸注候》：“五曰凉注。心下乍热乍寒，一年之后，四支重，喜卧噫酢。六曰酒注。体气动，热气从胸中上下，无处不痛，一年之后，四支重，喜卧，喜啜噫酸。”(卷二十四，第459页)

(12)《积聚病诸侯·积聚候》：“诊得肝积脉，弦而细。……身无膏泽，喜转筋，爪甲枯黑，春瘥秋剧，色青也。诊得肾积脉，沉而急。……目茫茫，骨中寒，主髓厥，喜忘，冬瘥夏剧，色黑也。”(卷十九，第379页)

(13)《解散病诸侯·寒食散发候》：“或黯黯欲眠，或愤愤喜瞋，或瘥或剧，乍寒乍热；或耳聋目暗。”(卷六，第113页)

按：上例“喜”皆不表示“喜乐”义，而侧重于表达一种不可控的倾向，可理解为“容易、易于、经常”。“喜”这种用法，医学文献多见，但鲜有人关注。如《素问·调经论》：“血并于上，气并于下，心烦惋善怒。血并于下，气并于上，乱而喜忘。”^[21]又《五常政大论》：“心热烦，嗑干善渴，鼽嚏，喜悲数欠，热气妄行，寒乃复，霜不时降，善忘，甚则心痛。”^{[21]447}又《至真要大论》：“民病喜呕，呕有苦，善太息，心胁痛不能反侧，甚则嗑干面尘，身无膏泽，足外反热。”^{[21]510}“喜忘”犹言“容易忘，经常忘”；“喜悲”就是“易于悲、常悲”；“喜呕”即“容易呕、常呕”。与“喜”此用法相同的还有“善”字，以上例句中“喜”“善”同时出现，“喜”“善”同义。“喜”与“善”皆可作副词，均有“容易、经常”义，在这一点上它们是同义词。且“善”此义，先秦就有用例。如《毛诗》“女子善怀”，“善怀”即多怀、常怀。《左传·襄公二十八年》：“庆氏之马善惊，士皆释甲束马。”孔颖达疏：“善惊，谓数惊。古人有此语，今人谓数惊为好惊。好，亦善之意也。”

钱钟书先生认为“善”“喜”“爱”“好(hào)”同义，他在《管锥编》中说：“今语亦云：‘热天小孩儿头上爱生疖子，吃的东西爱坏’，‘爱’即‘喜’耳。卷二八王浑《乞遣赵纂疗病表》：‘臣有气病，善夜发’，即《素问·金匱真言论》‘善病风疔’之‘善’，亦谓常发、易发、多发，与‘喜’、‘爱’同义。《荀子·解蔽篇》：‘涓蜀梁，其为人也，愚而善畏’，杨倞注：‘善犹喜也，好有所畏’；卷一一一陶潜《答庞参军诗序》：‘人事好乖，

便当语离’,‘好’又与‘喜’、‘爱’同义,即杨注‘好有所畏’之‘好’”^[22]。

江蓝生也提到“喜”字的这种用法,与现代汉语的副词“爱”相当,如“爱哭、爱迟到”的“爱”即为“容易”“经常”义。江先生指出:“‘喜’与‘爱’为同义词,凡人喜爱的事,往往就愿意做,经常做,所以引申出

‘容易、经常’的意思来。”^[23]“爱哭、爱迟到”其实就是“好哭、好迟到”,所以“喜”“爱”“好”同义。

“喜”此用法,《诸病源候论校注》当出注。《大词典》于“喜”此义下所举书证为三国魏嵇康《与山巨源绝交书》:“卧喜晚起,而当关呼之不置。”嫌晚。

参考文献:

- [1] 王云路. 诸病源候论释词[J]. 杭州大学学报(哲学社会科学版), 1994, 24(4): 182.
- [2] 贾思勰. 齐民要术校释: 第二版[M]. 北京: 中国农业出版社, 1998: 177.
- [3] 阚绪良. 南北朝时期的副词“伤”[J]. 中国语研究(日本白帝社), 1998(40): 1-4.
- [4] 李露蕾. 甚词演变的一种趋势[J]. 中国语文, 1986(6): 461.
- [5] 黄生. 字诂义府合按[M]. 北京: 中华书局, 1984: 156.
- [6] 森立之. 本草经考注[M]. 北京: 学苑出版社, 2009: 960.
- [7] 孙思邈. 千金翼方[M]. 北京: 人民卫生出版社, 1955: 59.
- [8] 苏敬, 尚志均. 新修本草[M]. 合肥: 安徽科学技术出版社, 2004: 59.
- [9] 李时珍. 本草纲目[M]. 北京: 中国医药科技出版社, 2016: 246.
- [10] 班固. 汉书[M]. 北京: 中华书局, 1999: 901.
- [11] 葛洪. 抱朴子内篇[M]. 北京: 中华书局, 2011: 478.
- [12] 慧立, 彦棕. 大慈恩寺三藏法师传[M]. 北京: 中华书局, 2000: 80.
- [13] 王重民. 敦煌变文集[M]. 北京: 人民文学出版社, 1957: 905.
- [14] 李昉. 太平御览: 全四册[M]. 北京: 中华书局影印, 1960: 1229.
- [15] 萧吉. 五行大义[M]. 上海: 上海书店出版社, 2001: 73.
- [16] 陈寿. 三国志[M]. 北京: 中华书局, 1999: 1077.
- [17] 吴金华. 世说新语考释[M]. 合肥: 安徽教育出版社, 1994: 193.
- [18] 徐震堉. 世说新语校笺[M]. 北京: 中华书局, 2001: 410.
- [19] 董志翘. 训诂类稿[M]. 成都: 四川大学出版社, 1999: 92.
- [20] 范曄. 后汉书[M]. 北京: 中华书局, 1999: 1855.
- [21] 王冰. 黄帝内经素问[M]. 北京: 人民卫生出版社, 1978: 339.
- [22] 钱钟书. 管锥编[M]. 北京: 中华书局, 1986: 1111.
- [23] 江蓝生. 魏晋南北朝小说词语汇释[M]. 北京: 语文出版社, 1988: 216.

Lexical Explanation and Reading Notes of *General Treatise on the Cause and Symptoms of Diseases*

ZHANG Xue-mei, JIN Hai-di

(College of Humanities, Anhui University of Chinese Medicine, Hefei 230038, China)

Abstract: *General Treatise on the Cause and Symptoms of Diseases* is the first etiology, pathology, syndrome monographs in history of Chinese medicine which has a high medical value. The book is rich in vulgarism and colloquialism which is a valuable corpus for the study of the medieval times Chinese from the perspective of language research. This paper tries to explain the meaning of “Shang” “Yue” “Zuoxi” “Xi” and other terms.

Key words: *General Treatise on the Cause and Symptoms of Diseases*; Shang; Yue; Zuoxi; Xi; interpretation

[责任编辑 夏 强]